

Умарова Саян Халимовна

канд. пед. наук, доцент

ФГБОУ ВО «Чеченский государственный

университет им. А.А. Кадырова»

г. Грозный, Чеченская Республика

Гацаева Аксана Бунхоевна

канд. пед. наук, доцент

ФГБОУ ВО «Чеченский государственный

педагогический университет»

г. Грозный, Чеченская Республика

DOI 10.31483/r-102941

О НЕКОТОРЫХ ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ОСОБЕННОСТЯХ ИМЕН ЛИЦ ЖЕНСКОГО ПОЛА В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Аннотация: в статье идет речь о словообразовательных особенностях имен лиц женского пола, какое влияние оказало на словообразование социальное неравенство полов. Имелось лишь очень незначительное количество слов, обозначающих лиц женского пола по профессиональному признаку, что было связано с отсутствием необходимости в подобного рода образованиях и объяснялось социальными условиями.

Ключевые слова: словообразование, мовация, эксплицитная деривация, полусуффикс, антропонимы.

Язык в процессе своего развития испытывает влияние социальных факторов. По формулировке Е.Куриловича «расширение употребления знака внутри системы является лишь отражением расширения его употребления в языковом коллективе». На словообразование оказало влияние, в частности, социальное неравенство полов. Почти до конца XIX в. В европейских языках, в том числе в немецком и русском, имелось лишь очень незначительное количество слов, обозначающих лиц женского пола по профессиональному признаку, что было

связано с отсутствием необходимости в подобного рода образованиях и объяснялось социальными условиями: зависимым положением женщины в семье и в обществе. Существительные женского рода, соотносительные с названиями профессий мужского рода, служили обозначением лиц женского пола по должности, общественному положению мужа: *die Schneiderverbinderin, die Arbeiterfrauen*. В этих случаях в качестве словообразовательных средств выступали суффикс – *in* и существительное *Frau* как компонент сложного слова. Здесь имеет место так называемая мовация, т.е. эксплицитная деривация существительных женского рода, когда в качестве приводящей основы функционирует наименование человека – лица мужского пола по виду его занятия или по профессии. Обозначения лиц мужского пола по профессиональному признаку служили одновременно и официальными, нейтральными названиями самих профессий [1, с. 213–219].

В новых социальных условиях, в процессе устранения социального неравенства между мужчиной и женщиной и, как одного из его следствий, овладения женщинами различными профессиями возникла тенденция употреблять слова мужского рода, обозначающие человека по профессии, роду занятий, применительно не только к мужчине, но и к женщине: *Sie ist Ingenieur* – «Она инженер». *Anne Schmidt heuerte einst als Matrose an und ist heute Kapitän der «Krystall»* [2, с. 160].

В этом случае происходит соединение существительных – названий профессий с антропонимом женского рода, что не ведет к нарушению семантического согласования. Даже при наличии у существительного – названия рода деятельности исконно мужского полусуффикса – *mann* его предикативное соединение в предложении с субъектом – антропонимом женского рода не осознается как нарушение семантического согласования: *Sie (diese Frau) ist ein (guter) Fachmann* – «Она (хороший) специалист».

Также возможны аналогичные соединения существительных, обозначающих лиц женского пола, с антропонимами мужского рода, не связанными с обозначением трудовой деятельности: *Karin ist ein_grossartiger_Kerl*. Существи-

тельное мужского рода *Kerl* выступает здесь как экспрессивный характер. Подобные предложения отличаются от предыдущих наличием облигаторного компонента – оценочного прилагательного. Обозначение лиц женского пола именами лиц мужского пола связано, по-видимому, с эмансипацией женщин во всех сферах жизни – и на производстве, и в быту; сочетания существительных, обозначающих лиц женского пола, с антропонимами мужского рода выражают, как правило, положительную оценку лица женского рода. Напротив, соединения существительных, обозначающих лиц мужского рода, с антропонимами женского рода несут отрицательно-оскорбительную оценку лица мужского пола: *Tratsch wie ein Klatschweib alles in der Nachbarschaft herum//..* Ср. также в русском языке: «баба» – по отношению к мужчине; «свой парень», «молодец» – по отношению к женщине [3, с. 190].

Упрочение социального равенства между женщиной и мужчиной привело к расширению сфер участия женщин в общественной жизни и в производстве. В системе языка это дало изменения в области словообразования имен лиц женского пола. Суффиксы, служившие ранее для образования производных слов, обозначающих женщин по профессии или социальному положению мужа, стали использоваться для наименования лиц женского пола по их собственной профессии. В немецком языке такое изменение произошло с суффиксом – *in* и полусуффиксом – *frau*: *die Sportlerin, die Nationalspielerin, die Sachbearbeiterin, die Gymnastik-frauen* [4, с. 158].

Суффикс – *in* является в современном немецком языке высокопродуктивным как в литературном языке, так и в разговорной речи. В силу неустойчивости способов словообразования имен лиц женского рода по профессиональному признаку, которые не успели еще полностью оформиться, иногда бывает трудно отличить разговорные образования от литературных: «*Da inzwischen auch mein Sohn ringt, ist diese Sportart für mich nun etwas Selbstverständliches*», *meinte Sheila Wager, die selbst niemals aktive Sportlerin war, erst recht nicht natürlich Ringerin. Sie lehrte spatter an der Seefahrtsschule und hat Hunderte von Funkern und Funkerinnen ausgebildet.*

В немецком языке существуют почти неограниченные возможности для образования имен лиц женского пола, поскольку «всякое суффиксальное образование со значением мужского лица предполагает параллельное образование со значением женского лица. Это положение прекрасно подтверждают многочисленные новые слова с суффиксом – *in* – обозначения лиц женского пола по профессиям, ранее считавшимися только мужскими. Интересен в этом плане следующий отрывок из произведения В. Бределя: *Dass die Frauen den Männern gleichberechtigt und gleichgestellt sein mussten, galt ihm als Binsenwahrheit, über die kein Wort mehr zu verlieren war. Aber – schliesslich hatte alles seine Grenzen. Frauen oder Mädchen als Maurer? Das, fand er, war ein Witz. Alles konnten sie seiner Absicht nach werden wollen und auch mir Recht werden: Ärztinnen, Juristinnen, Diplomatinen, Lehrerinnen, auch Polizistinnen, Verkäuferinnen – aber Maurer, also Maurerinnen?* [5, s. 96–102].

Наряду с суффиксом *-in* в кодифицированном литературном языке в сфере наименований лиц женского пола по профессиональному признаку активно используется полусуффикс – *frau*. Основное различие в употреблении данных словообразовательных средств состоит в том, что суффикс *-in* может производить слова только от имеющихся в языке наименований лиц мужского пола, в то время как полусуффикс – *frau* позволяет создавать также слова для обозначения лиц женского пола по профессии, являющимися преимущественно «женскими», т.е. слова, которые не имеют соответствий в сфере обозначений лиц мужского пола. Полусуффикс – *frau* позволяет создавать производные слова следующих типов:

1) отглагольные: *Aufräumefrau*;

2) с производящей основой – основой отглагольного имени существительного со значением действия, состояния: *Gewährsfrau*;

3) отсубстантивные: а) производящая основа указывает на объект, продукт или инструмент, с которыми лицо имеет дело в процессе трудовой деятельности: *Brezelfrau*; б) производящая основа указывает на место, где происходит трудовая деятельность: *Barfrau, Küchenfrau*.

Имена существительные с полусуффиксом – *frau*, обозначающие лиц женского пола, могут быть образованы, так же как и имена существительные с суффиксом *-in*, непосредственно от имен лиц мужского пола: *Arztfrau, Bauernfrau, Botenfrau*; ср.: *Ärztin, Bäuerin*.

Таким образом, данный словообразовательный тип синонимичен словообразовательному типу с суффиксом *-in*. Как видно из примеров, они могут даже образовывать однокоренные синонимы.

Синонимия этих словообразовательных типов наблюдается и в сфере разговорной речи.

Список литературы

1. Девкин В.Д. Немецкая лексикография / В.Д. Девкин. – М.: Высшая школа, 2005. – С. 213–219.
2. Нефедова Л.А. Явление девиации в лексике современного немецкого языка / Л.А. Нефедова. – М.: Прометей, 2002. – 160 с.
3. Розен Е.В. На пороге XXI века. Новые слова и словосочетания в немецком языке / Е.В. Розен. – М.: Менеджер, 2000. – 190 с.
4. Собянина В.А. Словарь специальной и обиходно-разговорной лексики немецкого языка: аспект взаимодействия. – М.: Спутник +, 2005. – 158 с.
5. Donalies E. Die Wortbildung des Deutschen. Ein Überblick I E. Donalies II Studien zur Deutschen Sprache. – 2002 – Bd. 27. – S. 96–102.